

Journals

No. 16 (Unrevised)

Tuesday, November 2, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 16 (Non révisé)

Le mardi 2 novembre 1999

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361–2463 concerning the holding of referendums. — Sessional Paper No. 8545–362–22–01;

— No. 361–2561 concerning human rights in Indonesia. — Sessional Paper No. 8545–362–23–01;

— No. 361–2600 concerning the former Yugoslavia. — Sessional Paper No. 8545–362–9–04;

— No. 361–2605 concerning Louis Riel. — Sessional Paper No. 8545–362–24–01.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 361–2463 au sujet de la tenue de référendums. — Document parlementaire n^o 8545–362–22–01;

— n^o 361–2561 au sujet des droits de la personne en Indonésie. — Document parlementaire n^o 8545–362–23–01;

— n^o 361–2600 au sujet de l'ancienne Yougoslavie. — Document parlementaire n^o 8545–362–9–04;

— n^o 361–2605 au sujet de Louis Riel. — Document parlementaire n^o 8545–362–24–01.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Hart (Okanagan — Coquihalla), Bill C–293, An Act to amend the Income Tax Act (political activities by charities receiving public funds), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Hart (Okanagan — Coquihalla), le projet de loi C–293, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (activités politiques des organismes de bienfaisance qui reçoivent des fonds d'État), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Hart (Okanagan — Coquihalla), Bill C–294, An Act to amend the Employment Equity Act (elimination of designated groups and numerical goals) and the Canadian Human Rights Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Hart (Okanagan — Coquihalla), le projet de loi C–294, Loi modifiant la Loi sur l'équité en matière d'emploi (élimination des notions de groupes désignés et d'objectifs numériques) et la Loi canadienne sur les droits de la personne, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Hart (Okanagan — Coquihalla), Bill C-295, An Act to establish principles of responsible fiscal management and to require regular publication of information by the Minister of Finance to demonstrate the Government's adherence to those principles, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Hart (Okanagan — Coquihalla), le projet de loi C-295, Loi instituant des principes de gestion responsable des finances et imposant au ministre des Finances de publier régulièrement des renseignements indiquant le respect de ces principes par le gouvernement, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mahoney (Mississauga West), seconded by Mr. Serré (Timiskaming — Cochrane), Bill C-296, An Act respecting beverage containers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mahoney (Mississauga-Ouest), appuyé par M. Serré (Timiskaming — Cochrane), le projet de loi C-296, Loi concernant les contenants de boisson, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Hart (Okanagan — Coquihalla), Bill C-297, An Act to amend the Young Offenders Act, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Hart (Okanagan — Coquihalla), le projet de loi C-297, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Bill (previously Bill C-260, 1st Session, 36th Parliament) was deemed read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, le projet de loi (ancien projet de loi C-260, 1^{re} session, 36^e législature) est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Cadman (Surrey North), concerning the sexual exploitation of minors (No. 362-0126).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Cadman (Surrey-Nord), au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 362-0126).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), — That Bill C-4, An Act to implement the Agreement among the Government of Canada, Governments of Member States of the European Space Agency, the Government of Japan, the Government of the Russian Federation, and the Government of the United States of America concerning Cooperation on the Civil International Space Station and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-4, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord conclu entre le gouvernement du Canada, les gouvernements d'États membres de l'Agence spatiale européenne, le gouvernement du Japon, le gouvernement de la Fédération de Russie et le gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile et apportant des modifications connexes à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), — That Bill C-4, An Act to implement the Agreement among the Government of Canada, Governments of Member States of the European Space Agency, the Government of Japan, the Government of the Russian Federation, and the Government of the United States of America concerning Cooperation on the Civil International Space Station and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-5, An Act to establish the Canadian Tourism Commission.

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

At 6:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, October 28, 1999, the House resumed consideration of the motion of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. de Savoye (Portneuf), — That this House reaffirms its desire to maintain the provisions of section 6.1(a) of the Air Canada Public Participation Act limiting ownership of the capital stock of Air Canada by any person or group to 10 % of the voting shares.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — That the motion be amended by adding after the word “reaffirms” the following:

“clearly”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-4, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord conclu entre le gouvernement du Canada, les gouvernements d'États membres de l'Agence spatiale européenne, le gouvernement du Japon, le gouvernement de la Fédération de Russie et le gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile et apportant des modifications connexes à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-5, Loi constituant la Commission canadienne du tourisme.

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

À 18 h 30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 28 octobre 1999, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. de Savoye (Portneuf), — Que la Chambre réaffirme sa volonté de maintenir les dispositions de l'article 6.1a) de la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada limitant à 10 % des actions votantes la participation d'une personne ou d'un groupe de personnes au capital-actions d'Air Canada.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — Que la motion soit modifiée par adjonction, entre les mots « réaffirme » et « sa volonté », de ce qui suit :

« clairement »

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 51)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bergeron
Borotsik
Cardin
Dalphond-Guiral
Desrochers
Duceppe
Gagnon
Guay

Asselin
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de-la-Madeleine—Pabok)
Casey
Davies
Doyle
Dumas
Gauthier
Guimond

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)
Earle
Girard-Bujold
Hardy

Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Canuel
Crête
Desjarlais
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Fournier
Godin (Châteauguay)
Harvey

Jones
Lebel
Mancini
Ménard
Plamondon
Robinson
St-Hilaire
Vautour

Keddy (South Shore)
Lefebvre
Marchand
Mercier
Power
Rocheleau
Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne

Lalonde
Loubier
McDonough
Perron
Price
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wasylycia—Leis

Laurin
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Picard (Drummond)
Proctor
Solomon
Turp
Wayne—66

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Axworthy
Barnes
Bellemare
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Cauchon
Chatters
Collenette
Discepola
Easter
Folco
Goodale
Grewal
Harb
Hilstrom
Jackson
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lowther
Maloney
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Meredith
Minna
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pankiw
Perić
Pillitteri
Ramsay
Richardson
Scott (Fredericton)
Speller
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Valeri
White (Langley—Abbotsford)

Ablonczy
Assad
Bailey
Beaumier
Bennett
Bonin
Brown
Cadman
Carroll
Chamberlain
Chrétien (Saint-Maurice)
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Forseth
Gouk
Grey (Edmonton North)
Hart
Hubbard
Johnston
Kerpan
Knutson
Lavigne
MacAulay
Manley
McCormick
McNally
Mifflin
Mitchell
Nault
O'Reilly
Paradis
Peterson
Pratt
Redman
Robillard
Scott (Skeena)
St. Denis
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
White (North Vancouver)

Adams
Assadourian
Baker
Bélair
Benoit
Bonwick
Bryden
Calder
Casson
Chan
Clouthier
Dhaliwal
Drouin
Epp
Fry
Graham
Grose
Hill (Macleod)
Ianno
Jordan
Keyes
Konrad
Lee
Mahoney
Mark
McGuire
McTeague
Milliken
Morrison
Normand
Obhrai
Parrish
Phinney
Proud
Reed
Rock
Sekora
Steckle
Strahl
Torsney
Wappel
Wilfert

Alcock
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Bertrand
Boudria
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Coderre
Dion
Duhamel
Finlay
Gagliano
Gray (Windsor West)
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Longfield
Malhi
Marleau
McKay (Scarborough East)
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
O'Brien (Labrador)
Pagtakhan
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Reynolds
Saada
Serré
Stewart (Brant)
Telegdi
Ur
Whelan
Wood—167

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Marceau

Bevilacqua
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bigras

Copps

Pursuant to Standing Order 81(16), the question was put on the main motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 52)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bergeron
Borotsik
Cardin
Cummins
Desjarlais
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Fournier
Godin (Châteauguay)
Harris
Keddy (South Shore)
Lefebvre
Mancini
Ménard

Asselin
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-
de-la-Madeleine—Pabok)
Casey
Dalphond—Guiral
Desrochers
Duceppe
Gagnon
Guay
Harvey
Lalonde
Lincoln
Marchand
Mercier

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Brien
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Davies
Doyle
Dumas
Gauthier
Guimond
Jennings
Laurin
Loubier
McDonough
Morrison

Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Canuel
Crête
de Savoye
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Earle
Girard—Bujold
Hardy
Jones
Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Patry

Perron
Price
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Wasylycia—Leis

Picard (Drummond)
Proctor
Solomon
Turp
Wayne—72

Plamondon
Robinson
St—Hilaire
Vautour

Power
Rocheleau
Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Axworthy
Barnes
Bellemare
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Caplan
Cauchon
Chatters
Collenette
Dromisky
Eggleton
Forsyth
Gouk
Grey (Edmonton North)
Hart
Hubbard
Johnston
Kerpan
Knutson
Lee
Mahoney
Mark
McGuire
McTeague
Milliken
Murray
O'Brien (Labrador)
Pagtakhan
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Reynolds
Saada
Serré
Stewart (Brant)
Telegdi
Ur
Whelan
Wood—165

Ablonczy
Assad
Bailey
Beaumier
Bennett
Bonin
Brown
Cadman
Carroll
Chamberlain
Chrétien (Saint—Maurice)
DeVillers
Drouin
Epp
Fry
Graham
Grose
Hill (Macleod)
Ianno
Jordan
Keyes
Konrad
Longfield
Malhi
Marleau
McKay (Scarborough East)
McWhinney
Mills (Red Deer)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pankiw
Perić
Pillitteri
Ramsay
Richardson
Scott (Fredericton)
Speller
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Valeri
White (Langley—Abbotsford)

Adams
Assadourian
Baker
Bélair
Benoit
Bonwick
Bryden
Calder
Casson
Chan
Clouthier
Dhaliwal
Duhamel
Finlay
Gagliano
Gray (Windsor West)
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Lowther
Maloney
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Meredith
Minna
Nault
O'Reilly
Paradis
Peterson
Pratt
Redman
Robillard
Scott (Skeena)
St. Denis
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
White (North Vancouver)

Alcock
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Bertrand
Boudria
Bulte
Cannis
Catterall
Charbonneau
Coderre
Dion
Easter
Folco
Goodale
Grewal
Harb
Hilstrom
Jackson
Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
MacAulay
Manley
McCormick
McNally
Mifflin
Mitchell
Normand
Obhrai
Parrish
Phinney
Proud
Reed
Rock
Sekora
Steckle
Strahl
Torsney
Wappel
Wilfert

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Marceau

Bevilacqua
Tremblay (Lac—Saint—Jean)

Bigras

Copps

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:26 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 13, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19 h 26, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

